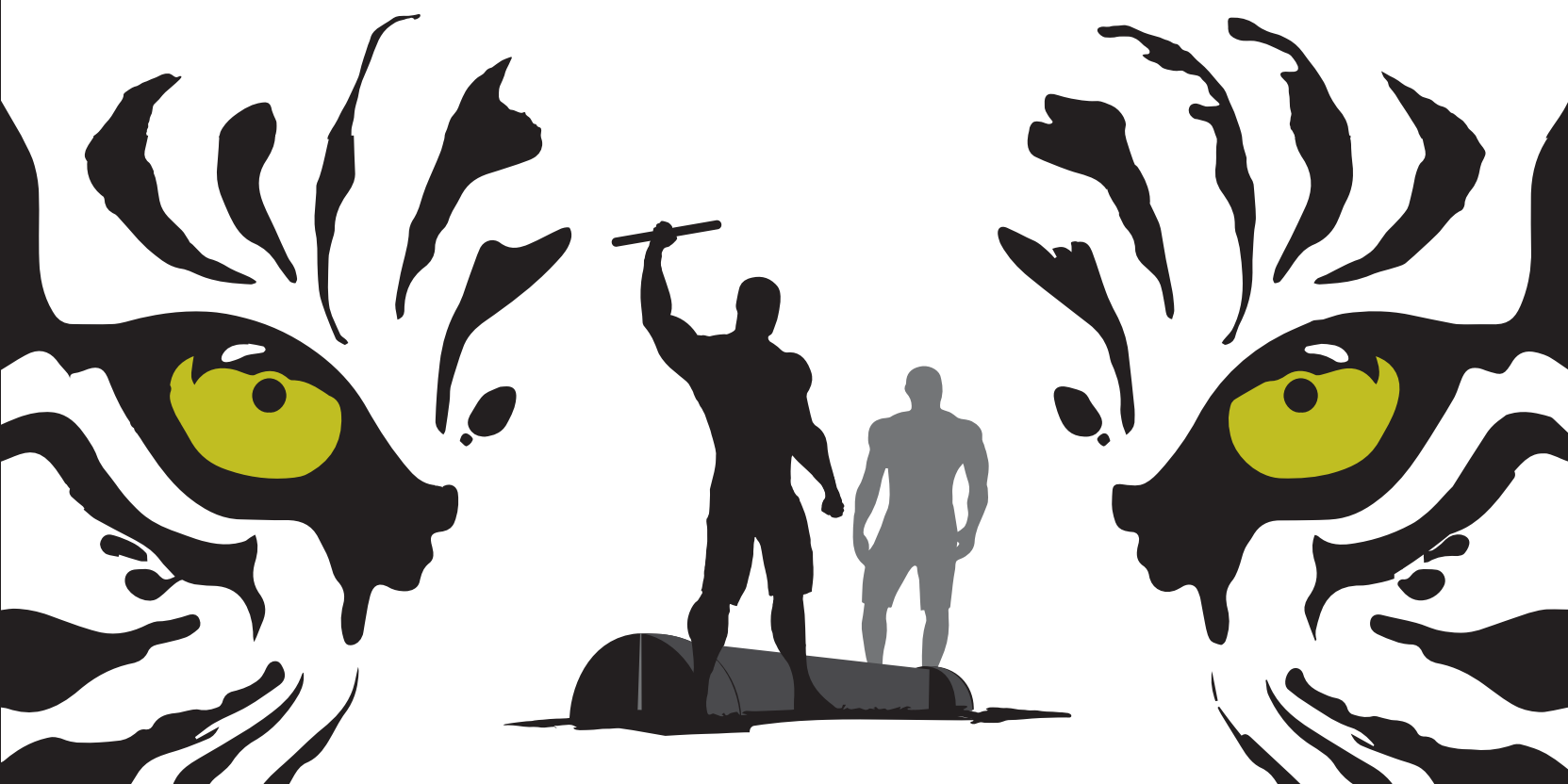




VLADIVOSTOK 2018

MAS-WRESTLING

HUMAN WILL • TIGER POWER

KOLMAR CUP • INTERNATIONAL TOURNAMENT



KOLMAR
COAL MINING COMPANY



Символом-талисманом Международного турнира по мас-рестлингу выбран амурский тигр.

Siberian tiger has become the official mascot of the International Mas-Wrestling Tournament.



Амурский тигр – самая крупная кошка на Земле.

The Siberian tiger is the largest feline on the Earth.



180 кг – средний вес взрослого самца.

Average weight of a male tiger is 180 kg.



Амурский тигр – единственный подвид тигра, живущий в условиях суровой зимы.

The Siberian tiger is the only tiger subspecies that is able to survive in the sever winter conditions.



95 % мировой популяции амурских тигров сосредоточено в России.

95 % of the world Siberian tiger's population live in Russia.



15-20 лет живет особь в условиях дикой природы.

A wild individual's lifespan is from 15 to 20 years.



Спасти амурских тигров пытаются всем миром.

The efforts to save the Siberian tigers from extinction are made on the international level.



KOLMAR
COAL MINING COMPANY

УГЛЕДОБЫВАЮЩАЯ КОМПАНИЯ «КОЛМАР» – ЗА СОХРАНЕНИЕ АМУРСКОГО ТИГРА

THE KOLMAR COAL MINING COMPANY CONTRIBUTES TO SAVING THE SIBERIAN TIGER

В 2013 году по инициативе президента России Владимира Путина была создана некоммерческая организация «Центр Амурский тигр». Деятельность волонтеров направлена на сохранение уникальной популяции амурских тигров, единственным ареолом обитания которого является Приморский край. В 2018 году на острове Русский был заложен первый камень будущего заповедника, где предполагается поселить редких полосатых хищников.

Угледобывающая компания «Колмар» и Международная федерация мас-рестлинга призывают сохранить неповторимую природу Дальнего Востока и спасти амурских тигров, которые являются достоянием не только России, но и всего мира. Амурский тигр неслучайно выбран символом-талисманом Международного турнира по мас-рестлингу «Кубок Колмар», который прошел в рамках Восточного экономического форума во Владивостоке. Этот редкий вид хищника олицетворяет собой силу и мощь, ловкость и хитрый ум, решимость и стремительность. Эти же качества присущи и сильнейшим мас-рестлерам мира.

In 2013, through the initiative of the President of Russia Vladimir Putin a non-profit organization Siberian Tiger Center has been established. Its volunteers help saving the unique population of the Siberian tiger whose only habitat is the Primorsky Territory. In 2018, the corner stone has been laid in the area of the future reserve which would become a home for the rare striped predators.

The Kolmar Coal Mining Company and the International Mas-Wrestling Federation appeal to everyone to save the unique nature of the Far East and the Siberian tigers who are not only Russia's but to the entire world's treasure. It was not by a chance that the Siberian tiger has become the mascot of the Kolmar Cup International Mas-Wrestling Tournament that was held within the Eastern Economic Forum in Vladivostok. This rare predator species symbolizes strength and vigor, agility and trickiness, determination and swiftness. The best Mas-Wrestlers of the world also possess the same qualities.



ВОСТОЧНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ФОРУМ

The Eastern Economic Forum

Восточный экономический форум учрежден Указом Президента России Владимира Путина в 2015 году и ежегодно собирает лидеров Азиатско-Тихоокеанского региона в столице Приморья – городе Владивостоке.

Восточный экономический форум традиционно становится местом обсуждения ключевых вопросов мировой экономики, региональной интеграции, развития новых отраслей промышленности и технологий, а также глобальных вызовов, стоящих перед Россией и другими странами мира.

The Eastern Economic Forum has been established in 2015 by the Decree of the President of the Russian Federation Vladimir Putin and it annually brings together leaders of the Asia Pacific Region to Vladivostok, the center of the Primorsky Territory.

The Eastern Economic Forum is a traditional platform for discussing the key issues of the global economy, regional integration, new industries and technologies development as well as the global challenges to Russia and the rest of the world.



ВЛАДИМИР ПУТИН

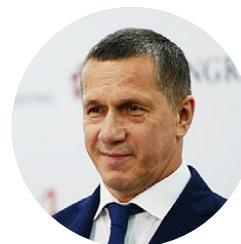
Президент Российской Федерации

Россия и наш Дальний Восток открыты для укрепления деловых связей. Совместные проекты в промышленности и науке, образовании и культуре, инфраструктуре и энергетике служат сближению стран и народов, позволяют лучше узнать и понять друг друга, укрепить наше общее достояние – мир, добрососедство и доверие.

VLADIMIR PUTIN

President of the Russian Federation

Russia and our Far East are open to expanding business ties. Join projects in industry and science, education and culture, infrastructure and energy serve to bring countries and peoples closer together, to better understand, to know each other, to strengthen our common heritage – peace, neighborly relations and trust.



ЮРИЙ ТРУТНЕВ

Заместитель Председателя Правительства Российской Федерации – полномочный представитель Президента Российской Федерации в Дальневосточном федеральном округе

За прошедшие три года Восточный экономический форум стал крупнейшей международной площадкой для обсуждения стратегии развития политических, экономических и культурных связей России и стран Азиатско-Тихоокеанского региона.

YURY TRUTNEV

Deputy Chairman of the Government of the Russian Federation, the President's Envoy to the Far Eastern Federal District

Over the three years the Eastern Economic Forum has become the largest international platform for discussing the strategies of developing Russia's political, economic and cultural ties with the countries of the Asia Pacific Region.



КОЛМАР ПОДДЕРЖИВАЕТ МАС-РЕСТЛИНГ

KOLMAR SUPPORTS MAS-WRESTLING



АННА ЦИВИЛЕВА

Председатель Совета директоров
ООО «Колмар Групп»

Мы очень гордимся тем, что национальный вид спорта мас-рестлинг получил глобальное распространение и продолжает развиваться.

ANNA TSIVILYOVA

Chairperson of the Kolmar Group
Board of Directors

We are so proud that such a traditional sport as Mas-Wrestling has become globally popular and continues to spread.

Сегодня на Международный турнир «Кубок Колмар» приехали спортсмены с четырех континентов, из двадцати двух стран. Мы с честью приветствуем на российской земле таких сильных, красивых, смелых ребят.

Компания «Колмар» будет и дальше содействовать развитию мас-рестлинга, поддерживать его распространение и помогать в организации участия спортсменов в международных соревнованиях.

Athletes from twenty two countries on four continents have come to participate in the Kolmar Cup. We are happy to welcome these strong, handsome and brave guys in Russia.

The Kolmar Company will continue to support Mas-Wrestling's promotion, to help and assist athletes' participation in international tournaments.



АРТЕМ ЛЕВИН

Генеральный директор
ООО «УК Колмар»

Угледобывающая компания «Колмар» работает в Якутии, и мы с радостью поддерживаем самый популярный якутский вид спорта – мас-рестлинг.

С каждым годом я вижу, как все больше и больше спортсменов участвует в соревнованиях по мас-рестлингу, растет количество сильных атлетов. Приятно осознать, что на Восточном экономическом форуме любители спорта видят настоящий бой тяжеловесов, который всегда самый интересный и зрелищный.

Компания «Колмар» и в дальнейшем будет содействовать продвижению мас-рестлинга и оказывать организационную поддержку. Надеюсь, это только начало, и у нас все впереди.

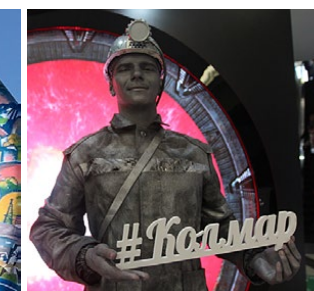
ARTIOM LEVIN

CEO, the Kolmar Company

The Kolmar Coal Mining Company operates in Yakutia and we are happy to have an opportunity to support the most popular traditional Yakut sport — Mas-Wrestling.

Year after year I see more and more athletes coming to participate in Mas-Wrestling tournaments, there are more stronger athletes. It is nice to know that the Eastern Economic Forum's participants witness a real heavyweights' fight, it is always the most exciting show.

The Kolmar Company is going to continue contribute to the Mas-Wrestling development and render it information support. I hope it's just a beginning and the best is still ahead.





МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ МАС-РЕСТЛИНГА

INTERNATIONAL MAS-WRESTLING FEDERATION

Международная федерация мас-рестлинга – единственная организация, осуществляющая руководство по развитию мас-рестлинга в мире, устанавливающая правила и регулирующая порядок проведения соревнований по мас-рестлингу.

International Mas-Wrestling Federation is the only organization to manage Mas-Wrestling's promotion in the world, to establish rules and to supervise the Mas-Wrestling competitions.



ALEXANDER AKIMOV

IMWF President,
Russian Federation
Council member
RUS



Innokentiy Grigoriev
Secretary General
RUS



Alexander Kim-Kimen
I Vice-President
RUS



Nikolay Kolodko
I Vice-President
RUS



Odd Erling Haugen
Vice-President
USA



Vilmar Silva Oliveira
Vice-President
BRA



Carl Justin Waitoa
Vice-President
NZL

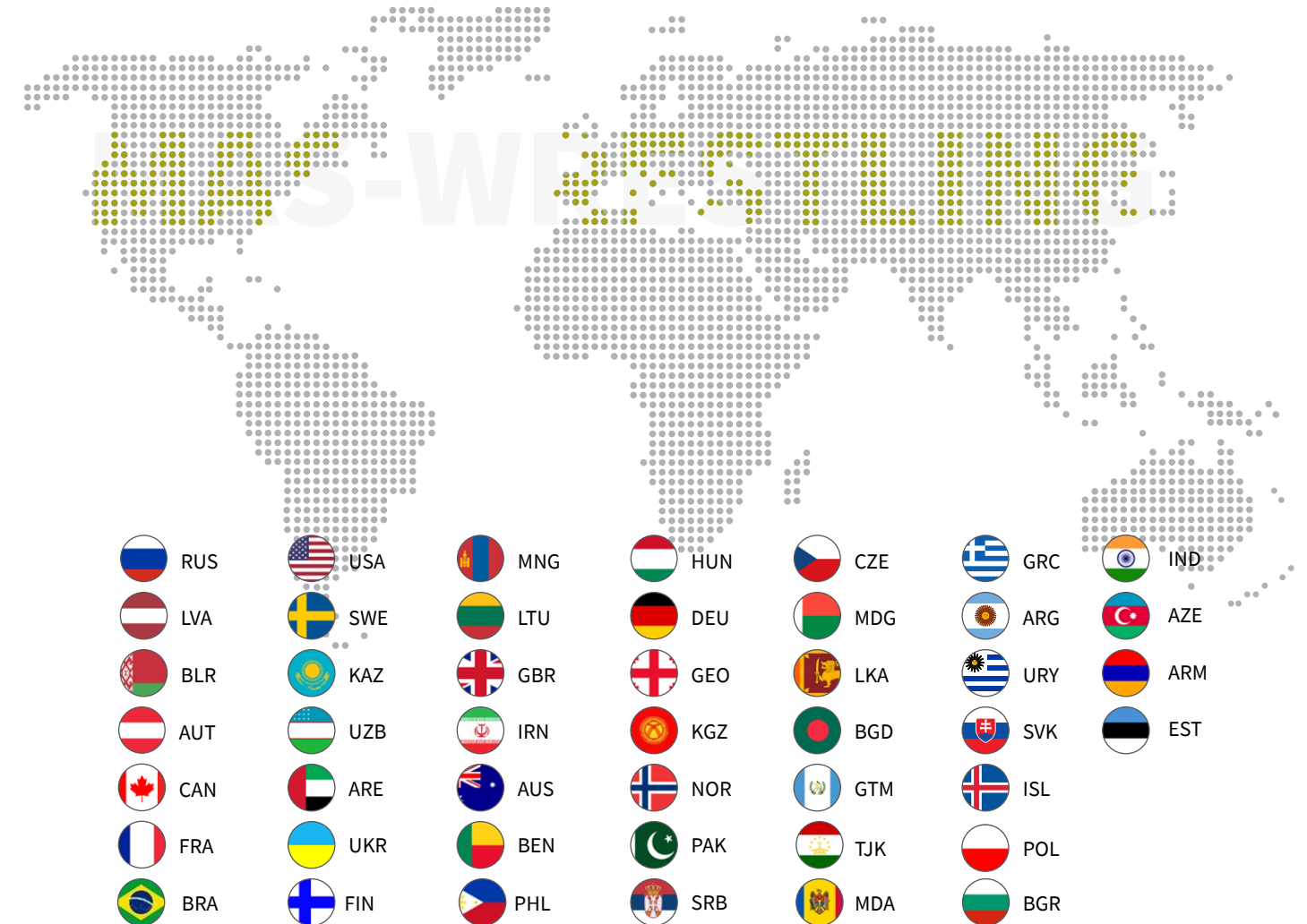


Мас-рестлинг воспитывает молодежь мира в духе самостоятельности, толерантности, выдержке и целеустремленности. Мас-рестлинг олицетворяет собой универсальные человеческие ценности, сформированные мировоззрением за предшествующую историю и направленные на гармоничное развитие в настоящем и будущем.

Mas-Wrestling nurtures the spirit of self reliance, tolerance, fortitude and perseverance with the young people of any country. Mas-Wrestling incorporated the universal ethos that evolved over the previous centuries and is essential for the present and future harmonious development.

СЕГОДНЯ СЕМЬЯ МФМ ВКЛЮЧАЕТ 46 СТРАН МИРА

TODAY THE IMWF FAMILY EMBRACES 46 COUNTRIES
FROM ALL OVER THE WORLD





МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТУРНИР ПО МАС-РЕСТЛИНГУ
«КУБОК КОЛМАР». УЧАСТНИКИ СОРЕВНОВАНИЙ.

KOLMAR CUP INTERNATIONAL MAS-WRESTLING TOURNAMENT.
COMPETITION PARTICIPANTS.

12 сентября 2018 года Международная федерация мас-рестлинга, благодаря спонсорской поддержке Угледобывающей компании «Колмар», организовала на о. Русский международный турнир по мас-рестлингу.

В состязаниях приняли участие атлеты тяжелой и супертяжелой весовых категорий из четырех частей света: Австралии и Океании, Европы, Азии, Северной и Южной Америк.

On September 12, 2018, the International Mas-Wrestling Federation, with the sponsorship by the Kolmar Coal Mining Company has held the International Mas-Wrestling Tournament on the Russky Island.

Among the participants were heavyweight and super heavyweight athletes from five continents – Australia and Oceania, Europe, Asia, North and South Americas.

PARTICIPANTS

AUSTRALIA	Callum Ian Travis Haggerty	LITHUANIA	Mindaugas Jaras
AZERBAIJAN	Ramig Nuruev	MONGOLIA	Banzragch Baatar
BULGARIA	Velizar Todorov Mitov	NEW ZEALAND	Zhan Garth Matene
BRAZIL	Ricardo Gevaerd Nort	POLAND	Robert Piotr Kalinowski
CANADA	Jeffrey Louis Martens	RUSSIA	Ivan Galkin
HUNGARY	Alex Véro	SERBIA	Dalibor Zelen
ICELAND	Gudmundur Stefan Gunnarsson	SLOVAKIA	Norbert Nagy
INDIA	Sachin	UNITED STATES OF AMERICA	Ulice Payne III
KAZAKHSTAN	Aleksander Krasnov	UZBEKISTAN	Sergey Trubitsin
KOREA	Chanyeong Kim	UKRAINE	Oleh Sylka
KYRGYZSTAN	Keldibek Ataibek Uulu	URUGUAY	Vicente Gaston Sosa Reyes
LITHUANIA	Vidas Blekaitis	RUSSIA	Anton Dementiev – winner of the Kolmar Cup – 2017





Zhan Garth Matene

Age 26

 169 kg

 182 cm



NEW ZEALAND



Самый маленький вид дельфинов – «Дельфин Гектора» – обитает только у берегов Новой Зеландии.

The world's smallest dolphin, the Hector's dolphin, is endemic to the New Zealand coast.

Псевдоним: Z (Зэд)

Хобби: Интересуюсь музыкой и визуальным искусством – таким, как графический дизайн и видео. Также люблю играть в компьютерную игру Fortnite.

Для меня мас-рестлинг – спорт, который укрепляет культурные связи. Это технический вид спорта, который испытывает тебя физически и ментально, именно поэтому он мне так нравится.

Люди, вдохновляющие меня:

Есть несколько людей, которые меня вдохновляют и мотивируют быть лучшей версией себя. Но самые важные из них – это мои родители и Стенли Кокер – сильнейший человек Новой Зеландии.

Nickname: Z (Zed)

Hobbies: I'm interested in music, visual arts & media like videos, graphic design. I also like playing Fortnite computer game.

Mas-Wrestling for me is a sport which strengthens cultural relationships. It is a technical sport which tests you physically and also mentally, that is why I enjoy it so much.

Persons who inspire me:

There's a few who inspire and motivate me to be the best version of myself. But the most important for me are my parents and Stanley Cocker – New Zealand's strongest man.



Ivan Galkin

Age 26

 130 kg

 192 cm



RUSSIA



Россия – единственное государство, территория которого омывается двенадцатью морями.

Russia is the only country washed by the waters of twelve seas.

Достижения: Победитель Первенства России среди юниоров – 2016, 2017 и 2018, призер этапа Кубка мира – 2017, чемпион России в весовой категории до 125 кг, действующий абсолютный чемпион России, бронзовый призер Чемпионата Европы в абсолютной категории – 2018.

Хобби: Охота, рыбалка.

Что меня вдохновляет: Вдохновляют только поражения, которые я получаю.

Achievements: The winner of the Juniors Championships of Russia in 2016, 2017 and 2018, the winner of one of the rounds of the 2017 World Cup, the Champion of Russia in the weight class up to 125 kg, the reigning all-round Champion of Russia, the bronze medalist at the 2018 Championship of Europe in the open weight class.

Hobbies: Hunting and fishing.

What inspires me: I get inspired only when I'm defeated.



Gudmundur Stefan Gunnarsson

Age 41

 134 kg

 194 cm



ICELAND



Исландия – страна льдов и вулканов. Лучший сувенир – это застывший кусок лавы.

Iceland is a land of ice and volcanoes. The best souvenir from Iceland is a cake of lava.

Достижения: Чемпион Исландии по джиу-джитсу, 3-е место в Чемпионате северных стран по дзюдо. Также был тренером нескольких обладателей черных поясов в дзюдо. Но самым важным своим достижением считаю то, что я воспитываю четырех здоровых мальчишек.

Хобби: Все виды единоборств с захватом.

Мас-рестлинг для меня важен как спорт для развития силы и ловкости, необходимых в жизни.

3 человека, вдохновляющие меня:

- мой отец,
- Кофуций,
- Зион Шавер – безногий борец, настоящий герой.

Achievements: I have been Icelandic champion in Brazilian jiu jitsu, 3rd in Nordic championship in Judo. Also I have trained some blackbelts in Judo. But my biggest achievement is raising 4 healthy boys.

Hobbies: All kinds of grappling sports and most of my achievements are in that.

Mas-Wrestling for me is important as a sport to achieve strength and agility for life.

3 persons who inspire me:

- my father,
- Konfusius,
- Zihon Shaver a legless college wrestler, true hero.

Age 34

 121kg

 181cm

Anton Dementiev



RUSSIA



Достижения: Обладатель Кубка мира – 2017, победитель Международного турнира среди стран Азиатско-Тихоокеанского региона «Кубок УК «Колмар» – 2017.

Псевдоним: Сибирский локомотив.

Хобби: Охота.

Мас-рестлинг для меня – это то, что сделало мою жизнь интереснее.

3 человека, вдохновляющие меня:

- Арнольд Шварценегер,
- Юрий Власов,
- Александр Карелин.

Achievements: World Cup winner in 2017, Kolmar Cup International Asia-Pacific Tournament winner in 2017.

Nickname: Siberian locomotive.

Hobbies: Hunting.

Mas-Wrestling for me is something that makes my life exciting.

3 persons who inspire me:

- Arnold Schwarzenegger,
- Yury Vlasov,
- Alexander Karelin.

В российском городе Оймякон в 1924 году зарегистрирована самая низкая температура воздуха –71,2 °С.

In 1924, in the Russian town of Oymyakon the lowest ever temperature has been registered –71,2 °C.



Alex Vero

Age 22 170 kg 185 cm



HUNGARY



Кубик Рубика и шариковая ручка были изобретены в Венгрии.

The Rubik's cube and ballpoint pen have been invented in Hungary.

Достижения: Чемпион Венгрии по мас-рестлингу.

Хобби: Рыбалка.

Мас-рестлинг для меня – это новый вызов, чтобы сравнить свою силу с силой соперников из других стран.

3 человека, вдохновляющие меня:

Это мои соотечественники и соратники в спорте и жизни –

- Адам Дараш,
- Дели Тамаш,
- Ерик Райос.

Achievements: National Mas-Wrestling championship 1st place.

Hobbies: Fishing.

Mas-Wrestling for me is a new challenge to compare my strength with competitors from other countries.

3 persons who inspire me:

They are my country-fellows and mates in sport and life –

- Adam Darazs,
- Deli Tamas,
- Erik Rajos.

Age 30 113 kg 184 cm

Banzragch Baatar



MONGOLIA



Достижения: Двукратный чемпион Монголии по мас-рестлингу, серебряный призер чемпионата мира по сумо.

Мас-рестлинг вошел в мое сердце четыре года назад. Я сильно полюбил этот вид спорта, хочу стать призером на чемпионате мира и продолжать развивать мас-рестлинг в Монголии. Мне важно, чтобы мои соотечественники помнили, кто был среди первых монгольских мас-рестлеров. Уже сейчас многие знают об этом виде спорта и его истоках, и нам нужно идти вперед.

Люди, вдохновляющие меня:

Я беру пример и хочу стать таким, как великий спортсмен Анатолий Баишев.

Achievements: Two-time champion of Mongolia in Mas-Wrestling and the runner-up in the Sumo World Cup.

Mas-Wrestling has stolen my heart four years ago. I am very fond of this sport. I want to win at the World Cup and promote Mas-Wrestling in Mongolia. It is very important for me that my countrymen remembered who was one of the first Mongolian mas-wrestlers. Even now many know about this sport and its origins and we have to move forward.

Persons who inspire me:

I follow Anatoly Baishev's lead and would like to become a great athlete like him.

В Монголии каждый год проходит Фестиваль тысячи верблюдов, который призван защитить двугорбую разновидность этих животных.

Every year Mongolia celebrates the Festival of Thousands of Camels with the purpose to protect theses two-humped animals.



Velizar Todorov Mitov

Age 33

 118 kg

 180 cm



BULGARIA

NO»YES

В Болгарии утвердительный кивок считается отрицанием, а отрицательный – положительным.

In Bulgaria a nod signifies refusal or denial while a head shake means acceptance.

Достижения: Чемпион Болгарии по дзюдо и сумо среди юниоров – 2000, чемпион Болгарии по регби – 20015, чемпион страны по пауэрлифтингу – 2012, 2013 и 2015, Победитель Strongman Болгарии – 2014, 2015 и 2016.

Псевдоним: Тягающий железо.

Хобби: Анализ фондового рынка.

3 человека, вдохновляющие меня:

- Иван Белолубский,
- Виктор Колибабчук,
- Маркус Манник.

Achievements: Judo and Sumo national junior champion in 2000, Rugby man national champion in 2005, Powerlifting national champ in 2012, 2013 and 2015, Strongman national champion in 2013, 2014, 2015 and 2016.

Nickname: Lifting Iron.

Hobbies: Stock Market analysis.

3 persons who inspire me:

- Ivan Belolubsky,
- Victor Kolibabchuk,
- Markus Mannik.



Age 42

 175 kg

 190 cm

Sergey Trubitsin



UZBEKISTAN

Достижения: Многократный призер и победитель Кубков мира по силовому экстриму, многократный чемпион Узбекистана по пауэрлифтингу и силовому экстриму, чемпион на Arnold Classic Asia в Гонконге.

Мас-рестлинг для меня – это новая и очень интересная история в моей спортивной жизни.

Меня вдохновляют: Все те люди, которые занимаются организацией турниров. Спасибо им огромное.

Achievements: Multiple winner and champion at power extreme world cups, multiple champion of Uzbekistan in power lifting and power extreme, champion of the Arnold Classic in Hong Kong.

Mas-Wrestling for me is a new and very interesting story in my sport career.

I am inspired by: All those people who organize tournaments. I greatly appreciate what they do.



В Узбекистане на склонах Гиссарского хребта обнаружены самые большие и четкие следы динозавров. По мнению ученых, этим следам более 75 миллионов лет.

On the slopes of the Hissar Range in Uzbekistan the biggest and most distinct footprints of dinosaurs have been discovered. These footprints are over 75 million years old.



Norbert Nagy



SLOVAKIA

NT-K-KK-LN-DD

В словацком языке существуют слова и даже предложения, состоящие исключительно из согласных звуков.

In the Slovak language there are words and even phrases made of only consonants.

Достижения: Победитель Открытого кубка Словакии по мас-рестлингу – 2017 и 2018, серебряный призер этапа Кубка мира по мас-рестлингу – 2017. Призер соревнований Scitec Muscle Beach Венгрия, 4-е место на Strongman Словакии – 2018.

Мас-рестлинг для меня – это самый любимый вид спорта, наряду со Strongman.

3 человека, вдохновляющие меня:

- Томас Сидо,
- Адам Дараш,
- Марк Андрас.

Age 22

140 kg

186 cm

Achievements: Mas-Wrestling open cup, champion in 2017, 2018. Mas-Wrestling World cup 2017 Győr Hungary, 2nd place. Scitec Muscle Beach Siófok Hungary, Slovakia Strongest man 2018, 4th place.

Mas-Wrestling for me is the most favorite sport, like a Strongman.

3 persons who inspire me:

- Tomas Sido,
- Adam Darazs,
- Mark Andras.



Callum Ian Travis Haggerty



AUSTRALIA



В Австралии живет втрое больше кенгуру, чем людей.

There are three times more kangaroos in Australia than humans.

Age 27

130 kg

195 cm

Достижения: Бронзовый призер Международного турнира на Arnold Classic Australia – 2018, победитель в силовой серии Юго-западного Квинсленда, победитель в открытых соревнованиях Strongman на севере страны.

Псевдоним: Силач Большой Кэл.

Мас-рестлинг для меня – это непревзойденная силовая борьба.

Люди, вдохновляющие меня:

- Мартинс Лицис,
- Эдди Холл,
- Коко – мой тренер,
- Элон Маск, если говорить о людях не из мира силового спорта.

Achievements: 3rd place at Arnold Classic Australia in 2018, South East Queensland Strength series winner, the North Strongman open winner.

Nickname: Big Cal Strongman.

Mas-Wrestling for me is the ultimate strength battle .

Persons who inspire me:

- Martin Licis,
- Eddie Hall,
- Coco – my coach,
- Elon Musk if you want a non-strength-based inspiration.



Robert Piotr Kalinowski

Age 47

kg 175 kg

191 cm



POLAND



В Варшаве есть улица, названная в честь Винни-Пуха – Kubusia Puchatka Street.

In Warsaw there is a street named after Winnie the Pooh – Kubusia Puchatka Street.

Достижения: Вице-чемпион мира Strongmen Masters – 2014, многократный чемпион Польши – стронгмен и чемпион Польши по мас-рестлингу.

Псевдоним: Кали.

Мас-рестлинг для меня – это трамплин из повседневной жизни. Он помогает избавиться от плохих эмоций.

3 человека, вдохновляющие меня:

- Роберт Кубица,
- Майк Тайсон,
- Марьюш Пудзяновски.

Achievements: Vice Champion of the 2014 World Strongmen Masters, multiple champion of Poland — strongman and Mas-Wrestling champion of Poland.

Nickname: Kali

Mas-Wrestling for me is an escape from everyday life. It helps getting rid of bad emotions.

3 persons who inspire me:

- Robert Kubica,
- Mike Tyson,
- Mariusz Pudzianowski



Oleh Sylka

Age 26

kg 147 kg

195 cm



UKRAINE



Украинский духовой инструмент трембита – самый длинный музыкальный инструмент в мире.

Trembita, an Ukrainian wind instrument is the longest musical instrument in the world.

Достижения: Абсолютный чемпион Украины по мас-рестлингу, победитель Кубка Украины по силовому экстриму.

Хобби: Активный отдых.

Мас-рестлинг для меня – это новый, захватывающий вид спорта, в котором я хочу продолжать развиваться и стать лучшим.

Меня вдохновляют родные люди – родители и любимая девушка.

Achievements: Absolute champion of Ukraine in Mas-Wrestling, winner at the Ukraine Cup in power extreme.

Hobbies: Active recreation.

Mas-Wrestling for me is a new exciting sport in which I would like to excel and become the best.

Persons who inspire me:

My loved ones — my parents and my girlfriend.



Dalibor Zelen

Age 41

kg 215 kg

cm 202 cm



SERBIA



Сербия является крупнейшим мировым экспортером малины. Одна треть всей малины в мире выращивается здесь.

Serbia is the largest exporter of raspberry controlling a third of the global raspberry market.

Достижения: Я начал заниматься спортом в 12 лет. До мас-рестлинга играл в профессиональной баскетбольной лиге. В карьере мас-рестлера я неоднократно был призером соревнований, включая золотые медали в Калининграде и Хорватии.

Псевдоним: Утенок.

Мас-рестлинг заставляет работать тело и разум в гармонии. Но самое важное, что в этом спорте ценятся традиции и дружба, – за это я и люблю мас-рестлинг.

3 человека, вдохновляющие меня: Для меня самый большой источник вдохновения – мои любимые дети: Йован, Йована и Яна.

Achievements: I started playing sports when I was 12 years old. Before I started competing in Mas-Wrestling I played professionally basketball league. During my career in Mas-Wrestling I won multiple medals including gold medals in Kaliningrad and Croatia.

Nickname: Little Duck.

Mas-Wrestling requires body and mind to work in perfect harmony but more importantly it values tradition and friendship which is why I love this sport.

3 persons who inspire me: The biggest source of my inspiration are my lovely children – Jovan, Jovana and Jana.



Age 24

kg 140 kg

cm 197 cm



KOREA



Достижения: Чемпион Кореи по национальной борьбе ссирым – 2018, победитель соревнований по борьбе ссирым – 2017.

Псевдоним: 착한 황소. Чакхан Хвангсо – Хороший (добрый) бык.

Хобби: Слушать музыку.

Мас-рестлинг для меня – это новое открытие и вызов.

3 человека, вдохновляющие меня:
• Мистер Хан Дэ Хо, президент Федерации борьбы ссирым г. Инчхон,
• Пак Чон Иль, тренер,
• Пак Чи Сон, футболист.

Achievements: The 2018 Champion of Korea in Ssireum, the Korean traditional wrestling, winner in the Ssireum tournaments since 2017.

Nickname: 착한 황소. Chakhan Hvangso, Good (kind) Bull.

Hobbies: Listening music.

Mas-Wrestling for me is a new discovery and challenge.

3 people who inspire me:
• Mr. Khan Dae Ho, President of the Ssireum Federation, the city of Incheon,
• Pak Chon-il, coach,
• Pak Chi Son, soccer player.

Chanyeong Kim

В Корею нет отпуска. Вместо этого работники могут взять всего несколько дней отгула, чтобы отдохнуть или съездить за границу.

In Korea employees are not entitled annual leaves. Instead, they may take a few days off to relax or to travel abroad.



Vicente Gaston Sosa Reyes

Age 35

 104 kg

 185 cm



URUGUAY



«Лежачие полицейские» в Уругвае не выпуклые, а вогнутые.

In Uruguay sleeping policemen are not humped but caved-in.

Достижения: Победитель южно-американских соревнований, рекордсмен страны по тяжелой атлетике – 2018.

Хобби: Спортивные тренировки.

Мас-рестлинг для меня означает самосовершенствование и спортивное мастерство.

Люди, вдохновляющие меня:

- Мариуш Пудзяновски,
- Родриго Гонзалес.

Achievements: South America tournaments winner, national record in Weightlifting in 2018.

Hobbies: Sports training.

Mas-Wrestling for me is something that means self-perfection and sports prowess.

Persons who inspire me:

- Mariusz Pudzianowski,
- Rodrigo Gonzales.



Age 28

 152 kg

 188 cm

Jeffrey Louis Martens



CANADA



В Канаде проживает больше всего бобров, примерно 15 миллионов животных.

Canada has the largest population of beavers, about 15 million.

Достижения: Победитель северо-американских чемпионатов по мас-рестлингу, бронзовый призер Международного турнира по мас-рестлингу «Кубок Колмар», 1-е место в региональных соревнованиях Западной Канады, 5-е место на соревнованиях по пауэрлифтингу CPU в Канаде.

Псевдоним: Джефф.

Хобби: Ракетная техника.

Мас-рестлинг для меня – это спорт, где я могу в поединках проверить свои физические способности.

3 человека, вдохновляющие меня:

- Рэй Уилльямс,
- Клэрэнс (Келли) Джонсон,
- Илон Маск.

Achievements: 1st place at North American Mas-Wrestling championships, 3rd place at the Kolmar Cup Mas-Wrestling International tournament in 2018, 1st place in Western Canada regionals, 5th place at CPU Canadian nationals.

Nickname: Jeff.

Hobbies: Rocket engineering.

Mas-Wrestling for me is a sport where I can test my physical ability in a combative and competitive sport.

3 persons who inspire me:

- Ray Williams,
- Clarence (Kelly) Johnson,
- Elon Musk.



Vidas Blekaitis

Age 41

 134 kg

 182 cm



LITHUANIA



В Литве, недалеко от деревни Стелмуже, сохранился дуб возрастом 2000 лет. Обхватить его можно только восьмером.

In Lithuania, near the Stelmūžė village grows a 2000-years old oak tree. It takes eight people to embrace it.

Достижения: Многократный чемпион и рекордсмен Литвы по пауэрлифтингу, двукратный чемпион Литвы и трехкратный чемпион Балтийских стран по силовому экстриму, двукратный чемпион мира в соревнованиях “Сильнейшая нация мира”, чемпион мира в парном чемпионате, многократный чемпион и призер в Лиге чемпионов по силовому экстриму, призер Arnold Strongman Classic.

Псевдоним: Скоростный Видас.

Хобби: Люблю путешествовать.

Мас-рестлинг для меня – это новый экстрим в спорте, новый шанс испытать себя.

Человек, вдохновляющий меня: Арнольд Шварценеггер.

Achievements: Multiple champion and record holder of Lithuania in powerlifting, two-times champion of Lithuania and three-times champion of the Baltic Nations in power extreme, two-times World Strongest Nation champion, world champion in the Pairs Championship, multiple champion and winner in the power extreme Champions League, Arnold Strongman Classic winner.

Nickname: Speed Vidas.

Hobbies: I like travelling.

Mas-Wrestling for me is a new extreme sport, a new chance to test oneself.

A person who inspires me: Arnold Schwarzenegger.



Age 31

 120 kg

 180 cm

Aleksander Krasnov



KAZAKHSTAN



Самый высокогорный каток в мире «Медео» находится в Казахстане на высоте 1691 метр над уровнем моря недалеко от города Алматы.

The highest-altitude ice rink Medeu is located in Kazakhstan at the altitude of 1691 meters above sea level not far from Almaty.

Достижения: Чемпион Казахстана, абсолютный чемпион Казахстана, победитель I Чемпионата Азии, призер Кубка мира по мас-рестлингу. Чемпион Казахстана и абсолютный чемпион Казахстана по пауэрлифтингу. Мастер спорта.

Увлечение: Рыбалка.

Мас-рестлинг дает мне стимул ставить новые цели и достигать спортивных высот в своей стране и мире.

Люди, вдохновляющие меня:

- Иван Белолубский,
- Лена Томская.

Achievements: Champion of Kazakhstan, absolute champion of Kazakhstan in Mas-Wrestling. Champion of the First Asia Mas-Wrestling Championship. One of the Mas-Wrestling World Cup winners. Champion of Kazakhstan and absolute champion of Kazakhstan in power lifting. Master of sports.

Hobbies: Fishing.

Mas-Wrestling motivates me for setting new goals and for achieving new levels in sports in my country and in the world.

Persons who inspire me:

- Ivan Belolyubsky,
- Lena Tomskaya.



Ulice Payne III

Age 26

 181 kg

 182 cm



USA



Дизайн флага США в 1958 году создал 17-летний школьник. Это было домашнее задание Роберта Хефта, за которое он, кстати, получил 4 с минусом.

The USA flag has been designed in 1958 by a 17-years old high school student. It was a home assignment for Robert Heft which earned him a B-minus, by the way.

Достижения: 4-е место на Чемпионате мира по мас-рестлингу в абсолютной категории в рамках Arnold Classic USA – 2016. Серебряный призер Международного турнира по мас-рестлингу «Кубок Колмар» – 2018.

Псевдоним: Паровоз Пэйн.

Хобби: Путешествия.

Мас-рестлинг для меня – это возможность испытать свою силу с лучшими мировыми спортсменами и узнать больше об этом мире.

3 человека, вдохновляющие меня:

- мой отец – Улис Пэйн Дж.,
- Одд Хоген,
- Мухаммед Али.

Achievements: 4th place at the Mas-Wrestling Absolute World Championship, Arnold Classic USA in 2016. 2nd place at the Kolmar Cup Mas-Wrestling International tournament in 2018.

Nickname: Payne Train.

Hobbies: Traveling.

Mas-Wrestling for me is an opportunity to test my strength with the best of the world and learn more about the world.

3 people who inspire me:

- my father – Ulice Payne Jr.,
- Odd Haugen,
- Muhammad Ali.

Age 25

 110 kg

 177 cm

Keldibek Ataibek Uulu



KYRGYZSTAN



Мало кто знает, что родина грецких орехов вовсе не Греция, а Кыргызстан. Именно в этой стране находятся самые крупные орехоплодные леса мира.

Few people know that walnuts originate from Kyrgyzstan and not from Greece. This country has the largest forests producing this dry fruit in the world.

Достижения: Многократный чемпион Кыргызстана и чемпион Азии, призер Кубка мира – 2017.

Псевдоним: Мутант.

Мас-рестлинг для меня – это жизнь.

3 человека, вдохновляющие меня:

- Владимир Путин,
- Арнольд Шварценеггер,
- Жан-Клод Ван Дамм.

Achievements: Multiple Mas-Wrestling champion of Kyrgyzstan and Mas-Wrestling champion of Asia, one of the Mas-Wrestling World Cup winners in 2017.

Nickname: Mutant.

Mas-Wrestling for me is life.

3 persons who inspire me:

- Vladimir Putin,
- Arnold Schwarzenegger,
- Jean-Claude Van Damme.



Sachin

Age 41

 134 kg

 182 cm



INDIA



Практически все свадьбы в Индии – вегетарианские и безалкогольные, но с огромным выбором всевозможных яств и сладостей.

At wedding feasts in India almost always only vegetarian food and no strong drinks are served, but there is always a wide range of various treats and sweets.

Достижения: Победитель региональных и национальных соревнований.

Хобби: У меня много увлечений в жизни. На первом месте, конечно, – спорт. Также я люблю музыку и кино. Нравится путешествовать и знакомиться с другими странами.

Мас-рестлинг для меня – это мой спорт.

Люди, вдохновляющие меня:
Мои тренеры.

Achievements: Gold medals in state and nationals.

Hobbies: I have a lot of interests in my life. I have a passion for sports. I'm also fond of music and movies. Besides, I like traveling and get acquainted with different countries.

Mas-Wrestling for me is my sports.

Persons who inspire me:
My coaches.

Age 31

 111 kg

 187 cm

Mindaugas Jaras



LITHUANIA



Достижения: 5-кратный чемпион Литвы и рекордсмен по жиму лежа без экипировки. Гиревик, обладатель рекорда по подъему гири в 50 кг, стронгмен.

Хобби: Нумизматика.

Мас-рестлинг для меня – это новый захватывающий вид спорта.

3 человека, вдохновляющие меня:

- Арнольд Шварценеггер,
- Джон Пол Сигмарсон,
- Далай Лама.

Achievements: 5 x Lithuania RAW Bench Press Champion, RAW Bench press record holder. Kettlebel lifter, 50 kg kettlebel record holder, strongman.

Hobbies: Numismatics.

Mas-Wrestling for me is a new exciting sport.

3 persons who inspire me:

- Arnold Schwarzenegger,
- Jon Pall Sigmarsson,
- Dalai Lama.

В Вильнюсе есть фонд анонимных качелей. Группа людей размещает по городу качели, часто меняя места их расположения.

In Vilnius there is an anonymous fund of swings. A group of people puts swings all over the city and often changes their location.



Ricardo Gevaerd Nort

Age 45

kg 145 kg

cm 192 cm



BRAZIL



Бразильское дерево *Copaifera langsdorffii* вырабатывает сок, который используют в качестве дизельного топлива.

The *Copaifera langsdorffii* tree growing in the jungles of Brazil produces the sap that can be used instead of the Diesel fuel.

Достижения: Победитель Международного турнира по мас-рестлингу в абсолютной категории на Arnold Classic USA – 2018, чемпион Южной Америки в абсолютной категории.

Псевдоним: Норт.

Хобби: Игра на фортепиано и скейтбординг.

Мас-рестлинг для меня – это совершенный вид спорта, который развивает все физические навыки. Это новый спорт, который заставил меня возродиться как спортсмена.

3 человека, вдохновляющие меня:

- мой отец,
- потрясающий атлет Мартинс Лицис,
- моя жена.

Achievements: Arnold Classic Ohio absolute heavy weight champion in 2018, South America absolute and heavy weight champion.

Nickname: Nort.

Hobbies: Piano and skateboard.

Mas-Wrestling for me is a complete sport that develops all physical skills. It is a new sport that made me reborn as an athlete.

3 persons who inspire me:

- my farther,
- Martins Licis, an awesome athlete,
- my wife.



Ramig Nuruev

Age 33

kg 130 kg

cm 181 cm



AZERBAIJAN



Среднегодовая температура Баку и планеты Земля в целом полностью идентичны –14,2 градуса.

The average year-round temperature in Baku is almost the same as the Earth's – 14,2 °C.

Достижения: Чемпион мира по пауэрлифтингу, мастер спорта международного класса по пауэрлифтингу.

Псевдоним: Медведь.

Хобби: Рыбалка.

Мас-рестлинг для меня – это ССР (стратегия, сила, разум).

3 человека, вдохновляющие меня:

- мой тренер Михаил Верещагин,
- Арнольд Шварценеггер,
- Дуэйн Джонсон (“Скала”).

Achievements: The world powerlifting champion, the international-class master of sports in powerlifting.

Nickname: Bear.

Hobbies: Fishing.

Mas-Wrestling for me is SSI (strategy, strength, intellect).

3 persons who inspire me:

- my coach Mikhail Vereschagin,
- Arnold Schwarzenegger,
- Dwayne Douglas Johnson (“The Rock”).

ВИДЕО ФИНАЛЬНОГО
ПОЕДИНКА

FINAL BOUT VIDEO

Ulice Payne III
United States of America

VS

Ivan Galkin
Russia





ИТОГИ СОРЕВНОВАНИЙ

THE COMPETITION RESULTS

В финале сошлись североамериканец Улис Пейн III из Миннеаполиса и россиянин Иван Галкин из Калуги. Иван сумел одолеть соперника всухую. Бронзовые медали престижного турнира завоевали новозеландец Жан Матене и канадец Джеффри Мартенс.

Победителя тепло поздравила председатель Совета директоров Группы компаний «Колмар» Анна Цивилева. Награждение призеров провели генеральный директор Угледобывающей компании «Колмар» Артем Левин, член Национального Олимпийского комитета Сирии, призер летних Олимпийских игр 1992 года Ибрагим Абазид и генеральный секретарь Международной Федерации мас-рестлинга Иннокентий Григорьев.

Ulice Payne III, a North American from Minneapolis and Ivan Galkin, a Russian from Kaluga have met in the final. Ivan has managed to simply shut out his opponent. The prestigious tournament's bronze went to Zhan Matene from New Zealand and Jeffrey Martens from Canada.

Anna Tsviliova, Chairperson of the Board of Directors of the Kolmar Group of Companies has cordially congratulated the winner. Artiom Levin, Director General of the Kolmar Coal Company, Ibrahim Abazid, Member of the Syrian Olympic Committee and the winner of the 1992 Summer Olympic Games and Innokenty Grigoriev, Secretary General of the Mas-Wrestling International Federation have given prizes to the winners.



RANKING

Name	Country	Place
GALKIN Ivan	Russia	1
PAYNE III Ulice	USA	2
MARTENS Jeffrey Louis	Canada	3
MATENE Zhan Garth	New Zealand	3
SYLKA Oleh	Ukraine	5
GEVAERD NORT Ricardo	Brazil	6
DEMENTIEV Anton	Russia	7
NAGY Norbert	Slovakia	8
VERO Alex	Hungary	9
KALINOWSKI Robert Piotr	Poland	10
ZELEN Dalibor	Serbia	11
ATAIBEK UULU Keldibek	Kyrgyzstan	12

Name	Country	Place
KIM Chanyeong	Korea	13
TRUBITSIN Sergey	Uzbekistan	14
BAATAR Banzragch	Mongolia	15
KRASNOV Alexandr	Kazakhstan	16
HAGGERTY Callum Ian Travis	Australia	17
MITOV Velizar Todorov	Bulgaria	18
JARAS Mindaugas	Lithuania	19
SOSA REYES Vicente Gaston	Uruguay	20
NURUEV Ramig	Azerbaijan	21
BLEKAITIS Vidas	Lithuania	22
GUNNARSSON Gudmundur Stefan	Iceland	23
SACHIN	India	24

БИТВА ГИГАНТОВ «ТИХООКЕАНСКИЙ РУБЕЖ»

PACIFIC RIM BATTLE OF GIANTS

По итогам Международного турнира по мас-рестлингу «Кубок УК «Колмар» был составлен рейтинг, согласно которому все участники «Битвы гигантов мас-рестлинга «Тихоокеанский рубеж» разделились на две команды. Таким образом, каждая команда состояла из 12 атлетов разных стран.

The Kolmar Cup Mas-Wrestling International Tournament resulted in the ranking that divided all the participants of the Pacific Rim Mas-Wrestling Giants Battle into two teams. Each team had 12 athletes from various countries.

VALHALLA
team



капитан
легендарный Одд Хоген

Сачин – Индия
Блекайтис Видас – Литва
Соса Рейес Висенте Гастон – Уругвай
Митов Велизар Тодоров – Болгария
Краснов Александр – Казахстан
Трубицин Сергей – Узбекистан
Атайбек Уулу Келдибек – Кыргызстан
Калиновски Роберт – Польша
Надж Норберт – Словакия
Гевард Норт Рикардо – Бразилия
Матене Жан Гарт – Новая Зеландия
Пейн Улис III – США

VS



капитан
Адам Дараш

ATTILA
team

Гуннарссон Гудмундур Стефан – Исландия
Нуруев Рамиг – Азербайджан
Ярас Миндаугас – Литва
Хаггерти Ян Травис Каллум – Австралия
Баатар Банзрагч – Монголия
Ким Чанйонг – Корея
Далибор Зелен – Сербия
Веро Алекс – Венгрия
Дементьев Антон – Россия
Сылка Олег – Украина
Мартенс Джеффри Луис – Канада
Галкин Иван – Россия



В начале соревнований состоялась дружеская командная встреча по мас-рестлингу шести пар по системе «стенка на стенку».



First, there was a friendly Mas-Wrestling line-fight competition between six pairs.



151
kg

Соревнования завершились состязаниями силачей по поднятию и переносу природного камня весом 151 кг.

The competitions ended with the strongmen competing in lifting and carrying a natural rock weighing 151 kg.

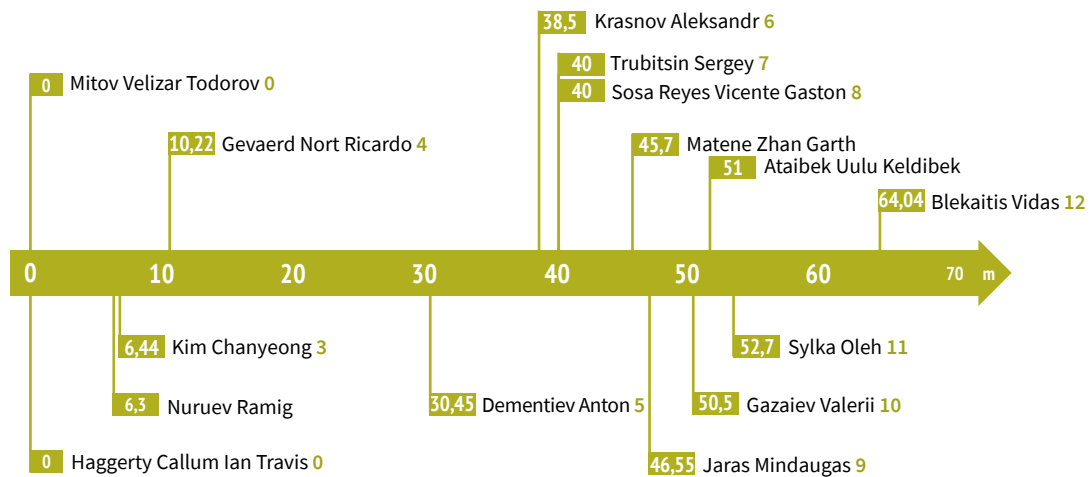
37
points

VALHALLA
team



38
points

ATTILA
team



Литовский силач Вidas Блекайтис стал лучшим в этой дисциплине.

По итогам двух состязаний с разницей в одно очко победила команда «Аттила».



Lithuanian strongman Vidas Blekaitis was the best in this exercise.

After two competitions the Attila team has lead by one point.

МЫ НАЗЫВАЕМ ЭТО ЧУВСТВО “МАНА”

WE CALL THIS INNER FEELING “MANA”



ZHAN GARTH MATENE
Athlete, Mas-Wrestler

Эмоции после поездки еще так свежи, и душа наполняется гордостью. Мы называем это внутреннее чувство «Мана». Это твой дух, твоя сила.

Я так благодарен за возможность представлять в России мою семью, друзей и народ Тихоокеанского региона. Как только я прибыл во Владивосток и увидел других спортсменов, то сразу подумал, что предстоит нелегкая задача. Я мысленно оценил их: некоторые соперники были менее опытные, но многие — очень сильные и нацеленные на победу.

Я здесь во второй раз, и снова Международная федерация мас-рестлинга организовала великолепное состязание при поддержке Угледобывающей компании «Колмар». Все время ощущаешь братские отношения между соперниками, ведь мы приехали сюда, чтобы познакомиться, найти общие интересы в силовых видах спорта и поделиться техникой мас-рестлинга.

Такие соревнования помогают улучшать и укреплять отношения между странами, которые не часто общаются друг с другом. От имени всех участников я благодарю руководство компании «Колмар» и Международной федерации мас-рестлинга. Надеюсь увидеть моих друзей со всего света у нас в Новой Зеландии, и когда-нибудь мы сможем организовать чемпионат мира по мас-рестлингу в абсолютной категории в Океании.

The emotions I feel as I replay video from my journey are raw and my soul is full of proud feeling. We call this inner feeling MANA. It is your spirit, your power.

I am so grateful for having an opportunity to represent my family, friends and all the people of the Pacific region when I come to Russia. When I arrived in Vladivostok and saw the athletes I thought what a tough task it was going to be, a few competitors with less experience but many were strong and have come to win.

I am here for the 2nd time and again the International Mas-Wrestling Federation puts on a great competition with the support by the Kolmar Coal Mining Company. Brotherhood feeling among competitors is always there as we get to know each other and find common interest in such sports as strongman and share knowledge and Mas-Wrestling techniques.

Overall, I feel that more competitions like this would help strengthening the sport and improving relationships between countries who do not often speak or see each other. On behalf of all participants, I thank the Kolmar Company and the International Mas-Wrestling Federation for support. I hope to see more of my friends from around the world visiting us in New Zealand and Australia and one day we can host an absolute Mas-Wrestling Championship in the Oceania Region.



Изготовление:
Издательство Origami Books
www.origamibooks.ru

Designed and Published by:
Origami Books
www.origamibooks.ru

Редактор:
Лена Томская
Руководитель проекта:
Антонина Птицына

Editor:
Lena Tomsкая
Project manager:
Antonina Ptitsyna

Дизайнер:
Максим Молоков

Designer:
Maxim Molokov

Перевод:
Юля Храмченкова

Translation:
Yulia Khranchenkova

Использованы фотографии:
Максим Молоков
Виктория Ламзина

Photographs by:
Maxim Molokov
Viktoria Lamzina

Видео:
Михаил Кулаков

Video:
Mikhail Kulakov

Международная федерация мас-рестлинга
www.mas-wrestling.com

International Mas-Wrestling Federation
www.mas-wrestling.com

Всероссийская федерация мас-рестлинга
www.mas-wrestling.ru

Russian Mas-Wrestling Federation
www.mas-wrestling.ru